

B2.29.1 Estilo indirecto

Indirekte Rede



Die indirekte Rede gibt Fragen und Aussagen wieder und erfordert dabei Änderungen bei Zeitform, Person und Orts-/Zeitangaben.

Forma	Forma directa	Estilo indirecto
Presente imperfecto	"El albornoz queda amplio." („Der Bademantel sitzt locker.“)	Él dijo que el albornoz quedaba amplio. (Er sagte, dass der Bademantel locker saß.)
Futuro futuro (Responsabilidad por lo dicho)	Dijo: « Iré mañana» (Er/Sie sagte: „Ich gehe morgen.“)	Dijo que vendrá al día siguiente. (Er/Sie sagte, dass er/sie am nächsten Tag kommen wird.)
Futuro condicional (neutro)		Dijo que vendría al día siguiente. (Er/Sie sagte, dass er/sie am nächsten Tag kommen würde.)
Aquí allí	"Trabajo aquí ." („Ich arbeite hier.“)	La modista dijo que trabajaba allí . (Die Schneiderin sagte, dass sie dort arbeitete.)
Este, ese aquel	"Prefiero este conjunto" („Ich bevorzuge dieses Outfit.“)	La mujer dijo que prefería aquel conjunto. (Die Frau sagte, dass sie jenes Outfit bevorzugte.)
Ahora entonces/ en aquel momento/ en aquel entonces	" Ahora coso la bata." („Jetzt nähe ich den Kittel.“)	Ella dijo que entonces cosía la bata. (Sie sagte, dass sie damals den Kittel nähte.)
Mañana al día siguiente	" Mañana lo recojo." („Morgen hole ich es ab.“)	Él dijo que lo recogería al día siguiente . (Er sagte, dass er es am nächsten Tag abholen würde.)

1. Übersetze und wähle die richtige Antwort

- El cliente preguntó _____ el conjunto estaría listo al día siguiente.
a. cuándo b. si c. sí d. que
- La dependienta le preguntó al sastre _____ podría cambiar la cremallera.
a. cuando b. que cuándo c. cuándo d. si cuándo
- El sastre dijo que _____ ajustaría la cintura porque quedaba floja.
a. allí b. aquí c. entonces d. ahora
- La clienta comentó que _____ bata le quedaba amplia.
a. esta b. aquel c. esa d. aquella

1. si 2. cuándo 3. entonces 4. aquella

2. Umschreiben Sie die Ausdrücke

1. La clienta le preguntó a la dependienta: «¿El abrigo está listo para recoger?»

(Die Kundin fragte die Verkäuferin, ob der Mantel zur Abholung fertig sei.)

2. El cliente preguntó: «¿Cuándo estará lista la camisa?»

(Der Kunde fragte, wann das Hemd fertig sein würde.)

3. La modista dijo: «Ajusto la cintura y arreglo el bajo.»

(Die Schneiderin sagte, dass sie die Taille anpassen und den Saum reparieren würde.)

4. El encargado de la tintorería explicó: «Lo tendré listo mañana por la tarde.»

(Der Leiter der Reinigung erklärte, dass er es am nächsten Tag am Nachmittag fertig haben würde.)

3. En parejas, relatad la conversación en estilo indirecto y aclarad detalles clave.

Situación

Tras la última prueba, llamas a tu colega para resumir lo hablado con el sastre.

Discutir

- ¿Qué preguntó el cliente sobre el conjunto: plazo, precio o ajustes?
 - ¿Qué dijo el sastre que cambiaría: cintura, cremallera, largo o estampado? Explica por qué. | ¿Qué detalles de recogida y ubicación cambiaron: aquí/allí, mañana/al día siguiente, ahora/entonces? | Si surge un problema (arrugado, flojo, amplio), ¿qué propuso el sastre que haría?
-

Palabras y frases útiles

- quedar ajustado / quedar flojo
 - apretar la cintura / revisar la cremallera
 - recoger al día siguiente / dejar en la percha allí
-

Usar en conversación

- preguntar si + imperfecto/pluscuamperfecto según contexto
- preguntar con interrogativo (cuándo/dónde/cuánto/cómo) + imperfecto/condicional
- decir/comentar/asegurar + que + imperfecto/condicional